



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI



ANNEX NO. 2 – BUSINESS TERMS AND CONDITIONS

of the public contract entitled
“Supplementation of technologies for electrophysiology for
CEITEC MU”

1 SMLUVNÍ STRANY

KUPUJÍCÍ:

Masarykova univerzita,

Středoevropský technologický institut
se sídlem: Kamenice 753/5, 625 00
Brno, Česká republika

IČ: 00216224

DIČ: CZ00216224

zastoupený Mgr. xxxxxx, LL.M.,
ředitelem CEITEC MU

kontaktní osoba ve věcech smluvních:

Ing. et Ing. xxxxxx

kontaktní osoba ve věcech
technických: Ing. xxxxxx, Ph.D.

PRODÁVAJÍCÍ:

Neuromedis, s.r.o.

ID No.: 02061961

, Tax ID No.: CZ02061961

se sídlem Točítá 411/42, 140 00 Praha
4, Česká republika

zapsaná v: obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze
sp. zn. C 218010

jednající: Ondřej Kalaš

bankovní spojení: Raiffeisenbank, a.s.

číslo bankovního účtu: xxxxxx

BIG/SWIFT code: xxxxx

bank sort code: 5500

IBAN: / xxxxxxxxx

2 UVODNÍ USTANOVENÍ

- 2.1 Kupující je řešitelem projektu s názvem „Modernizace a podpora výzkumných aktivit národní infrastruktury pro biologické a medicínské zobrazování Czech-Biolmaging“ (dále jen „Projekt“) a příjemcem podpory na uvedený

1 CONTRACTING PARTIES

PURCHASER:

Masarykova univerzita

Central European Institut of
Technology (CEITEC)

with its registered office at Kamenice
753/5, 625 00, Brno, Czech Republic

ID No.: 00216224,

Tax ID No.: CZ00216224,

represented by xx, Director of CEITEC
MU

contact person with respect to
contractual issues: xxxxx

contact person with respect to
technical issues: xxxxxx

SELLER:

Neuromedis, s.r.o.

ID No.: 02061961

, Tax ID No., CZ02061961

with its registered office Točítá
411/42, 140 00 Praha 4, Czech
republic

registered with: obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze
sp. zn. C 218010

represented by: Ondřej Kalaš

bank details: Raiffeisenbank, a.s.

Account No.: xxxxxxx

Bank Code: 5500

BIG/SWIFT Code: xxxxxxx

IBAN: / xxxxxxx

2 INTRODUCTORY PROVISIONS

- 2.1 The Purchaser is a researcher for the project entitled “Modernization and support of research activities of the national infrastructure for biological and medical imaging Czech-Biolmaging” (hereinafter the

projekt z Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání (dále jen „OP VVV“). Účelem uvedeného projektu je rozvoj evropského centra excelence v oblasti věd o živé přírodě a pokročilých materiálů a technologií.

2.2 Prodávající je dodavatel vybraný Kupujícím v rámci zadávacího řízení s názvem „**Supplementation of technologies for electrophysiology for CEITEC MU**“.

2.3 Prodávající bere na vědomí, že podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, v platném znění, je osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly a zavazuje se při výkonu finanční kontroly podle uvedeného předpisu spolupůsobit. Tato povinnost se týká rovněž těch částí smlouvy a dokumentů souvisejících s plněním této smlouvy, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. jako obchodní tajemství, utajované skutečnosti) za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy. Prodávající se rovněž zavazuje k obdobné povinnosti zavázat také své případné subdodavatele.

3 PŘEDMĚT SMLOUVY

3.1 Předmětem této smlouvy (dále též Smlouva) je dodání níže uvedeného zboží, které je podrobně specifikováno v příloze č. 1 Smlouvy, a to za podmínek sjednaných dále v této smlouvě, sjednání závazku Prodávajícího převést na Kupujícího vlastnické právo ke zboží a dále sjednání závazku Kupujícího řádně a

“Project”) and recipient of the grant from the Operational Program Research, Development and Education (hereinafter “OP RDE”). The goal of the Project is to development of a European centre of excellence in the field of life sciences and advanced materials and technologies.

2.2 The Seller is a provider selected by the Purchaser within the tender proceedings entitled “**Supplementation of technologies for electrophysiology for CEITEC MU**“.

2.3 The Seller hereby acknowledges that pursuant to Section 2 e) of Act No. 320/2001 Coll., on Financial Control in Public Administration, as subsequently amended, it is a person obliged to provide its co-operation in the course of financial control activities and undertakes to provide its co-operation in compliance with the aforementioned regulation in the course of financial control activities. This obligation also applies to those parts of the Agreement and relating documents that are subject to protection pursuant to special legal regulations (e.g. business secrets, classified facts), provided that the requirements stipulated in applicable legal regulations are met. The Seller further undertakes to bind all its subcontractors, if any, to a similar extent in this respect.

3 SUBJECT OF AGREEMENT

3.1 The subject of this Agreement (hereinafter the “Agreement”) is the delivery of the goods listed below, as specified in detail in Annex No. 1 of the Agreement. and in due time and under the terms and conditions of this Contract and to transfer the property right to these Goods in favour of Buyer

včas dodané zboží převzít a zaplatit za něj Prodávajícímu sjednanou kupní cenu.

3.2 Součástí dodávky zboží je rovněž poskytnutí služeb spočívajících v jeho instalaci a uvedení do provozu, přičemž:

- a) *Instalací* se rozumí usazení zařízení v místě plnění, případně jeho sestavení či propojení a dále napojení zboží na zdroje, zejména připojení k elektrickým rozvodům, k slaboproudým a optickým rozvodům, rozvodu vody, demineralizované vody, plynu, technických plynů, tepla, chladu či vzduchotechniky (je-li funkce zboží podmíněna takovým připojením);
- b) *Uvedením zařízení do provozu* se rozumí jeho odzkoušení a ověření správné funkce, případně jeho seřízení, jakož i provedení jiných úkonů a činností nutných pro to, aby zařízení mohlo plnit sjednaný či obvyklý účel.

3.3 Prodávající a Kupující dále ujednávají, že dále je Prodávající v rámci dodávky kromě shora uvedeného rovněž povinen a zavazuje se:

- a) zařízení dopravit, provést jeho instalaci na Kupujícím za tím účelem určeném místě;
- b) zařízení plně integrovat se zařízením stavby, ve které bude instalováno;
- c) zařízení uvést do plně funkčního a provozuschopného stavu.

and, an obligation for Buyer to accept the delivered Goods properly and in due time and to pay duly the purchase price agreed upon to Seller.

3.2 The supply of the goods shall also include the provision of services consisting of the goods installation and launching into operation, it being agreed that:

- a) *installation* shall mean the installation of the device at the place of performance, its assembly or interconnection, connection to power sources, in particular the electricity distribution system, weak-current and optical distribution system, water mains, demineralised water distribution system, gas connection, technical gas connection, heat distribution system, cooling or ventilation system (if the function of the goods is conditional upon such connection);
- b) *launching of the device into operation* shall mean the testing and verification of proper functioning of the device and, if applicable, its setting, as well as the performance of any other acts and works necessary for the device to perform its agreed or usual functions.

3.3 The Seller and the Purchaser further agree that as a part of the supply of the above, the Seller shall also be obliged and undertakes to:

- a) deliver the goods and install it at the place determined for this purpose by the Purchaser;

- d) předat Kupujícímu doklady, jež jsou nutné k převzetí a k užívání zařízení, zejména:
- technické dokumentace zařízení, instrukcí a návodů k obsluze a údržbě zařízení (manuálů) v českém a anglickém jazyce,
 - prohlášení o shodě dodaného zařízení se schválenými standardy
- e) náležitě seznámit neomezený počet uživatelů - obsluhy zařízení a zaškolit ji v místě instalace zařízení tak, aby byla schopna se zařízením bez jakýchkoli komplikací zacházet a řádně ji užívat;
- f) předat soupisy jednotlivých položek dodaného zařízení;
- g) odvézt a zlikvidovat všechny obaly a další materiály použité při plnění dodávky, v souladu s ustanoveními zákona 185/2001 Sb., o odpadech a o změně některých dalších zákonů, a příslušnou vyhláškou Města Brna;
- h) provádět bezplatný upgrade firmware a software zařízení po dobu min. 2 let;
- i) bezodkladně a bezplatně odstranit závady reklamované v záruční lhůtě s garancí zásahu servisního technika nejpozději do 15 pracovních dnů od nahlášení závady;
- j) poskytovat Kupujícímu za úplaty pozáruční servis po dobu min. 2 let od skončení záruční doby s garancí zásahu servisního technika nejpozději do 5 dnů od nahlášení závady a s garancí hodinové sazby za návštěvu servisního technika
- b) fully integrate the device with the equipment of the building where it shall be installed;
- c) bring the device into fully functional and operational condition;
- d) deliver documents to the Purchaser necessary for the acceptance and use of the device, including but not limited to:
- technical documentation of the device, instructions (manuals) for its attendance and maintenance in the Czech and English language;
 - declaration of conformity of the delivered device with approved standards;
- e) duly inform an unlimited number of users – attendance staff of the device and train them at the place of the device installation so that they are able to handle the device without any problems and duly use the device;
- f) submit lists of all items of the delivered device;
- g) remove and discard all packaging and other materials used for the performance of the supply, in compliance with the provisions of Act No. 185/2001 Coll., on Waste Management and on amendments to certain other laws, and in compliance with the applicable decree of the City of Brno;
- h) provide free upgrade of the firmware and software of the device for a period of at least 2 years;

ve výši max.4000 Kč bez DPH za hodinu;

3.4 Definicí předmětu Smlouvy upřesňuje Podrobná technická specifikace, která je obsažena v příloze č. 1 Smlouvy („Sales proposal“). Pokud však ke splnění požadavků Kupujícího specifikovaných v příloze č. 1 Smlouvy a k řádnému provedení a provozu požadovaných přístrojů budou potřebné i další dodávky a práce v příloze č. 1 Smlouvy nebo v této Smlouvě výslovně neuvedené, je Prodávající povinen tyto dodávky a práce na své náklady obstarat či provést a do svého plnění zahrnout bez dopadu na kupní cenu.

3.5 Prodávající se zavazuje za podmínek stanovených touto Smlouvou řádně a včas na svůj náklad a na svoji odpovědnost dodat a předat Kupujícímu zboží specifikované v příloze č. 1 Smlouvy do místa plnění, převést na něho vlastnické právo ke zboží a provést služby a práce specifikované v odst. 3.2 a 3.3. Prodávající prohlašuje, že dodávané zboží je nové, nemá žádné vady faktické ani právní, neváznou na něm zástavy ani žádná jiná práva třetích osob. Prodávající odpovídá za to, že dodané zboží, služby a práce budou provedeny s odbornou péčí a v souladu se všemi platnými právními předpisy, touto Smlouvou i příslušnými přílohami k této Smlouvě a s relevantními technickými a kvalitativními normami.

3.6 Kupující se zavazuje řádně a včas dodané zboží, služby a práce převzít. Kupující je povinen zaplatit Prodávajícímu Kupní cenu za

- i) promptly and free of charge remove any defects complained about within the warranty period, with a guarantee of the servicing technician intervention no later than within 15 business days after the defect reporting;
- j) provide paid post-warranty service to the Purchaser for a period of at least 2 years after the termination of the warranty period, with a guarantee of the servicing technician intervention no later than within 5 business days after the defect reporting and with a guarantee of an hourly rate for the servicing technician visit not exceeding CZK 4000 per hour, excl. VAT.

3.4 The subject of this Agreement is precisely defined in the Detailed Technical Specification attached to this Agreement as Annex No. 1 (“Sales proposal”). If it becomes necessary to perform any additional deliveries and works not expressly specified in Annex No. 1 hereof or in this Agreement in order to fulfil the Purchaser’s requirements set out in Annex No. 1 hereof and in order to ensure due performance and operation of the required facilities, the Seller shall be obliged to procure or perform such additional deliveries and works at its own costs and include them in the Seller’s performance without any impacts on the purchase price.

3.5 The Seller undertakes, under the terms and conditions stipulated herein, to deliver and hand over to the

podmínek a způsobem uvedeným ve Smlouvě. Kupující se stává vlastníkem zboží a nebezpečí škody na zboží přechází na Kupujícího podpisem protokolu o předání a převzetí zboží.

Purchaser, in a due and timely manner and at its own costs, the goods specified in Annex No. 1 hereof at the place of performance, to transfer the ownership title to the goods to the Purchaser, and to perform the works and services specified in paragraphs 3.2 and 3.3 above. The Seller declares that the delivered goods are new, without any factual or legal defects and that they are not encumbered by any pledges or any other third party rights. The Seller shall be responsible for the delivered goods, provided services, and performed works being carried out with due professional care and in compliance with all applicable legal regulations, this Agreement, including its Annexes, and all relevant technical and quality standards.

4 KUPNÍ CENA

- 4.1 Kupní cena je stanovena na základě nabídky Prodávajícího předložené v rámci zadávacího řízení jako cena maximální a nepřekročitelná pro dodávku vymezenou v čl. 3 Smlouvy a činí **3 870 000,- Kč** (korun českých), slovy tři miliony sedm set osmdesát tři tisíc dvě stě padesát tři korun českých bez DPH.
- 4.2 Podrobný rozpis kupní ceny resp. jednotlivých položek je uveden v příloze č. 1 Smlouvy ve formě položkového rozpočtu vycházejícího z podrobné technické specifikace a obchodních podmínek Smlouvy.
- 4.3 Cena obsahuje veškeré náklady spojené s dodávkou zboží a provedením sjednaných služeb a prací, zejména náklady pořízení zboží včetně nákladů na jeho výrobu, náklady na dopravu zboží na místo plnění včetně případných nákladů na manipulační mechanismy, náklady na pojištění zboží, ostrahu zboží do jeho předání a převzetí, daně a

- 3.6 The Purchaser undertakes to accept the delivered goods, provided services and performed works in due and timely manner. The Purchaser is obliged to pay the purchase price to the Seller under the conditions and in the manner set out in the Agreement. The Purchaser shall become the owner of the goods and the risk of damage to the goods shall pass to the Purchaser upon the execution of a protocol on the goods delivery and acceptance.

4 PURCHASE PRICE

- 4.1 The purchase price has been determined on the basis of the Seller's offer submitted in tender proceedings as the maximum price that cannot be exceeded with respect to the delivery specified in Art. 3 hereof, amounting to **3 870 000,- CZK**, excl. VAT.
- 4.2 A detailed breakdown of the price is set out in Annex No. 1 hereof in the

- poplatky spojené s dodávkou zboží, náklady na průvodní dokumentaci a náklady spojené s uskutečněním veškerého plnění, které je součástí dodávky. Sjednaná kupní cena je nezávislá na vývoji cen a kurzových změnách.
- 4.4 Prodávající prohlašuje, že je plně seznámen s rozsahem a povahou požadavků Kupujícího na zboží a že správně vymezil, vyhodnotil a ocenil veškeré dodávky, služby a práce, které jsou nezbytné pro řádné splnění závazku Prodávajícího ze Smlouvy, a že při stanovení ceny dle této Smlouvy:
- a) překontroloval dodávané zboží
 - b) prověřil místní podmínky pro provedení předmětu smlouvy,
 - c) při kalkulaci ceny zohlednil všechny technické a obchodní podmínky uvedené ve Smlouvě.
- 4.5 Není-li výslovně uvedeno jinak, veškeré ceny v této Smlouvě uvedené se rozumí bez daně z přidané hodnoty (dále také DPH), která bude Prodávajícím účtována dle předpisů platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
- 4.6 Kupní cena je doložena položkovým rozpočtem. Prodávající ručí za to, že položkový rozpočet je v úplném souladu s obchodními a technickými podmínkami dodávky sjednanými ve Smlouvě. Jednotkové ceny uvedené v položkovém rozpočtu slouží k prokazování finančního objemu dodaného a instalovaného zboží. Jednotkové ceny uvedené v položkovém rozpočtu jsou ceny nejvýše přípustné po celou dobu
- form of an itemised budget based on the detailed technical specification and the business terms and conditions stipulated in this Agreement.
- 4.3 The price includes all costs associated with the goods delivery and performance of the agreed works and services, including but not limited to the costs of the goods procurement, including the costs of their manufacture, costs of the goods transport to the place of performance, including the costs of handling mechanisms, if any, costs of the goods insurance and safeguarding until the moment of their delivery and acceptance, taxes and charges associated with the goods delivery, costs of the accompanying documentation and costs associated with all performance constituting a part of the supply. The agreed purchase price is independent on the price developments and exchange rate fluctuations.
- 4.4 The Seller hereby declares that it is fully acquainted with the scope and nature of the Purchaser's requirements regarding the goods and that it has correctly determined, assessed and evaluated all the deliveries, services and works necessary for due fulfilment of the Seller's obligations arising herefrom and that for the purpose of determining the price under this Agreement, the Seller:
- a) has reviewed the delivered goods;
 - b) has inspected the local conditions for the performance of this Agreement;

realizace dodávky. Prodávající nemá právo domáhat se zvýšení sjednané ceny z důvodů chyb nebo nedostatků v položkovém rozpočtu, pokud jsou tyto chyby důsledkem nepřesného nebo neúplného ocenění dodávky.

- 4.7 Sjednaná cena dodávky je cenou nejvýše přípustnou. Změna výše ceny je možná pouze v případě, že po uzavření Smlouvy a před termínem předání a převzetí dodávky dojde ke změnám sazeb DPH (je možná výhradně změna výše DPH).

- c) has taken into consideration all technical and business terms and conditions set out in the Agreement.

- 4.5 Unless expressly stated otherwise, all prices specified in this Agreement are quoted without applicable value added tax (VAT) that shall be charged by the Seller in compliance with applicable regulations valid as of the date of the taxable transaction.

- 4.6 The purchase price is documented by the itemised budget. The Seller is responsible for the itemised budget being in full compliance with the business and technical conditions of the delivery set out in the Agreement. The unit prices set out in the itemised budget serve for documenting the financial volume of the delivered and installed goods. The unit prices set out in the itemised budget represent the highest permissible prices applicable for the entire term of the delivery implementation. The Seller shall not be entitled to request an increase of the agreed price due to any errors or deficiencies in the itemised budget, is such errors result from inaccurate or incomplete evaluation of the delivery.

5 PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 5.1 Kupující neposkytne Prodávajícímu žádné zálohy.
- 5.2 Kupní cena bude uhrazena po předání a převzetí dodávky na základě daňových dokladů (dále jen faktur) vystavených Prodávajícím.
- 5.3 Pokud bude dodávka Prodávajícím předána a Kupujícím převzata bez vad a nedodělků, uhradí Kupující ve lhůtě splatnosti dle bodu 5.4 Smlouvy celou Kupní cenu včetně DPH. Pokud Kupující převezme dodávku, na niž se vyskytují vady či nedodělky, uhradí Kupující ve lhůtě splatnosti dle bodu 5.4 pouze 85 % Kupní ceny a DPH v plné výši, zadržné ve výši 15 % Kupní ceny uhradí Kupující až po odstranění poslední vady a posledního nedodělku

- 4.7 The agreed price of the delivery represents the highest permissible price. Any changes of the price may only be made by means of an amendment to this Agreement and only if the VAT rates are changed after the execution of the Agreement and prior to the date of the delivery handover and acceptance (only changes of VAT rates are permissible).

5 PAYMENT TERMS

- uvedeného v protokolu o předání a převzetí, a to ve lhůtě splatnosti dle bodu 5.4 Smlouvy počítané ode dne odstranění poslední vady či nedodělků.
- 5.4 Lhůta splatnosti faktury Prodávajícího je 30 dnů ode dne následujícího po dni doručení faktury do sídla Kupujícího. Lhůta splatnosti zádržného, bude-li Kupujícím v souladu se Smlouvou uplatněno, činí nejvýše 30 dnů ode dne podpisu protokolu o odstranění poslední vady či posledního nedodělků uvedeného v protokolu o předání a převzetí dodávky.
- 5.5 Za doručení faktury se považuje den doručení faktury poštou nebo kurýrní službou do sídla Kupujícího nebo den osobního předání faktury do poštovní evidence Kupujícího. Prodávající zašle neprodleně kopii faktury v elektronické podobě kontaktní osobě Kupujícího emailem.
- 5.6 Faktura Prodávajícího musí mít náležitosti daňového a účetního dokladu, formou a obsahem odpovídat zákonu č. 563/1991 Sb., v platném znění, a zákonu č. 235/2004 Sb., v platném znění, a mít náležitosti obchodní listiny dle § 13a zákona č. 513/1991 Sb., v platném znění. K faktuře bude dále přiložena příloha – soupis provedených prací a dodávek ve struktuře a s oceněním dle způsobu dohodnutého s Kupujícím. Faktura musí obsahovat zejména:
- označení účetního dokladu a jeho pořadové číslo
 - identifikační údaje Kupujícího včetně DIČ
- 5.1 The Purchaser shall not make any advance payments to the Seller.
- 5.2 The purchase price shall be paid after the delivery handover and acceptance based on tax documents (hereinafter “invoices”) issued by the Seller.
- 5.3 If the delivery is handed over by the Seller and accepted by the Purchaser free of defects and unfinished work, the Purchaser shall pay the entire amount of the purchase price, including VAT, within the maturity period set out in Art. 5.4 hereof. If the Purchaser accepts the delivery showing any defects and unfinished work, the Purchaser shall only pay 85 % of the purchase price and the entire amount of applicable VAT within the maturity period set out in Art. 5.4 hereof and the remaining 15 % of the purchase price shall represent a retainer and shall be paid by the Purchaser after the removal of the last defect and the last unfinished work set out in the handover and acceptance protocol, within the maturity period set out in Art. 5.4 hereof commencing as of the day when the last defect or unfinished work is removed.
- 5.4 The Seller’s invoice shall be payable within 30 days after the day following its delivery to the Purchaser’s registered office. The retainer, if applied by the Purchaser in compliance with this Agreement, shall be payable at the latest within 30 days after the execution date of the protocol on removal of the last defect or the last unfinished work set out in the handover and acceptance protocol.
- 5.5 The invoice delivery date shall be deemed the day when the invoice is

- c) identifikační údaje Prodávajícího včetně DIČ,
- d) náležitosti obchodní listiny
- e) popis obsahu účetního dokladu
- f) informaci o financování z Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace v rámci projektu „Czech-Biolmaging, r.č.: CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_013/00 01775.
- g) datum vystavení
- h) datum uskutečnění zdanitelného plnění
- i) výši ceny bez daně celkem
- j) sazbu daně
- k) výši daně celkem zaokrouhlenou dle příslušných předpisů
- l) cenu celkem včetně daně
- m) podpis odpovědné osoby Prodávajícího
- n) přílohy - kopii protokolu o předání a převzetí dodávky s podpisem osoby, která za Kupujícího dodávku převzala.

V případě, že faktura nebude obsahovat výše uvedené náležitosti, bude Kupujícím vrácena k opravení bez proplacení. V takovém případě lhůta splatnosti počíná běžet znovu ode dne doručení opravené či nově vyhotovené faktury.

- 5.7 Peněžitý závazek (dluh) Kupujícího se považuje za splněný v den, kdy je dlužná částka odepsána z účtu Kupujícího.

delivered by mail or courier service to the Purchaser's registered office or the day when the invoice is personally delivered to the Purchaser's mail records.

- 5.6 The Seller's invoice must meet the requirements prescribed for tax and accounting documents and its form and contents must comply with the provisions of Act No. 563/1991 Coll., as amended, and Act No. 235/2004 Coll., as amended; the invoice must also meet the requirements prescribed for business deeds pursuant to Section 13a of Act No. 513/1991 Coll., as amended, and must include an annex setting out a list of the works performed and deliveries supplied in the structure and with the evaluation based on the method agreed with the Purchaser. The invoice shall contain in particular the following information:

- a) designation of the accounting document and its serial number
- b) identification data of the Purchaser, including tax ID no.
- c) identification data of the Seller, including tax ID no.
- d) essentials prescribed for business deeds
- e) description of the accounting document content
- f) information regarding financing from the Operational Program Research and Development for Innovation within the framework of the project "Czech-Biolmaging, r.n.:

CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_013/00
01775.

- g) date of issuance
- h) date of taxable transaction
- i) total price without tax
- j) tax rate
- k) total amount of tax rounded up pursuant to applicable regulations
- l) total price including tax
- m) signature of the Seller's responsible person
- n) annexes - copy of the handover and acceptance protocol signed by the person who accepted the delivery on the Purchaser's behalf.

Should the invoice fail to contain all the essentials specified above, the Purchaser shall return it for correction without payment. In such a case, the maturity period shall commence again on the delivery date of the corrected or new invoice.

- 5.7 The Purchaser's financial obligation (debt) shall be deemed fulfilled on the day when the owed amount is debited from the Purchaser's account.

6 LHŮTA PLNĚNÍ

- 6.1 Prodávající je povinen zahájit přípravu dodávky termínem zahájení plnění. **Termínem zahájení plnění** se rozumí pro všechny položky den podpisu Smlouvy.
- 6.2 **Termínem dokončení** se rozumí den, v němž Prodávající písemně oznámí Kupujícímu, že dokončil veškeré práce a dodávky potřebné pro splnění závazků ze smlouvy a vyzve Kupujícího k převzetí dodávky.
- 6.3 **Termínem předání a převzetí dodávky** se rozumí den, v němž bude Prodávajícím a Kupujícím podepsán protokol o předání a převzetí dodávky.
- 6.4 Prodávající se zavazuje celou dodávku řádně zhotovit, obstarat, vyzkoušet a předat Kupujícímu nejpozději do **8 týdnů ode dne podpisu smlouvy** (termín předání a převzetí).
- 6.5 Prodlení Prodávajícího s řádným dokončením dodávky a jejím předáním se považuje za podstatné porušení Smlouvy.

6 TERM OF PERFORMANCE

- 6.1 **The commencement date** shall mean the execution date of this Agreement. The Seller shall be obliged to commence the delivery preparation on the commencement date.
- 6.2 **The completion date** shall mean the day when the Seller informs the Purchaser in writing that it has completed all works and supplies necessary for the fulfilment of its

6.6 Prodávající je oprávněn dokončit dodávku i před sjednaným Termínem předání a převzetí dodávky pouze se souhlasem Kupujícího.

6.7 Smluvní strany mohou na výzvu Kupujícího sjednat předávání a přejímání dodávky po ucelených plně funkčních částech.

6.8 Termín předání a převzetí dodávky může být přiměřeně prodloužen:

a) jestliže dojde k přerušení prací Prodávajícího na základě písemného pokynu Kupujícího.

b) jestliže dojde k přerušení prací Prodávajícího způsobeného okolnostmi vylučujícími odpovědnost (tzv. vyšší moc) ve smyslu § 374 Obchodního zákoníku. Smluvní strany jsou povinny se vzájemně informovat o vzniku takové okolnosti a dohodnout způsob jejího řešení, jinak se vyšší moci nemohou dovolávat.

Prodloužení doby provádění dodávky se určí podle doby trvání překážky nebo neplnění závazků Kupujícího sjednaných touto Smlouvou, s přihlédnutím k době nezbytné pro obnovení prací, za podmínky, že Prodávající učinil veškerá opatření ke zkrácení nebo předejití zpoždění a po písemné dohodě smluvních stran.

6.9 Nebude-li dohodnuto jinak, platí, že Prodávající je oprávněn provádět instalaci zařízení a jeho zkoušky v místě plnění každý pracovní den v době od 8.00 hod do 18.00 hod. Kupující je oprávněn v případě změny svých provozních podmínek tuto dobu omezit písemným

obligations arising from this Agreement and invites the Purchaser to accept the delivery.

6.3 **The delivery and acceptance date** shall mean the day when the Seller and the Purchaser sign the handover and acceptance protocol.

6.4 The Seller undertakes to duly produce, procure, test and deliver the entire delivery and hand it over to the Purchaser no later than within 8 weeks after the execution of this Agreement (the delivery and acceptance date).

6.5 The Seller's delay with due completion of the delivery and its handover to the Purchaser shall be classified as a material breach of this Agreement.

6.6 The Seller shall be entitled to complete the delivery before the agreed delivery and acceptance date only subject to the Purchaser's consent.

6.7 The contracting parties may, upon the Purchaser's request, agree on the handover and acceptance of the delivery in several compact and fully functional parts.

6.8 The delivery and acceptance date may be adequately postponed in the following cases:

a) if the Seller's works are interrupted based on the Purchaser's written instruction;

b) if the Seller's works are interrupted due to any circumstances excluding liability (force majeure) in the sense of Section 374 of the Commercial Code. The contracting parties shall be

pokynem Prodávajícímu. V tomto případě obě strany v Dodatku ke Smlouvě sjednají změnu Termínu předání a převzetí.

obliged to inform each other without delay of the occurrence of such circumstances and agree on the manner of dealing with such situation. Otherwise, they shall not be entitled to appeal to force majeure events.

The period of the delivery implementation shall be extended on the basis of the term of existence of the given obstacle or non-fulfilment of the Purchaser's obligations arising herefrom, taking into consideration the period of time necessary for the works re-commencement, provided that the Seller has taken all measures aimed at minimising or avoiding any delays and subject to written agreement between the contracting parties.

7 PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ MÍSTA URČENÉHO K PLNĚNÍ DODÁVKY (STANOVIŠTĚ)

- 7.1 Místem plnění je místnost určená Kupujícím v prostorách pavilonu A35, CEITEC – Středoevropský technologický institut, Kamenice 5, 625 00 Brno, Česká republika
- 7.2 Kupující je povinen Prodávajícímu nejpozději do tří pracovních dnů po obdržení jeho písemné výzvy umožnit zahájení instalace a zkoušek přístrojů předáním vymezeného prostoru k provedení dodávky (dále jen Stanoviště), nebude-li mezi Kupujícím a Prodávajícím dohodnut jiný termín předání Stanoviště. Při předání Stanoviště seznámí Kupující Prodávajícího s následujícími informacemi:
- přípustné přístupové cesty pro dopravu zboží na místo plnění,
 - body pro napojení zařízení dodávaných v rámci dodávky na rozvody elektřiny, tepla,

- 6.9 Unless agreed otherwise, the Seller shall be entitled to carry out the appliances installation and testing on each business day from 8:00 a.m. to 06:00 p.m. The Purchaser shall be entitled, in the event of any changes of its operational conditions, to restrict the above period by means of a written instruction delivered to the Seller. In such a case, the contracting parties shall agree on a change of the delivery and acceptance date in an amendment to this Agreement.

7 HANDOVER AND ACCEPTANCE OF THE PLACE OF THE DELIVERY PERFORMANCE (THE SITE)

- 7.1 The place of performance shall be the room designated by the Purchaser within the premises of A35 pavillon,

demineralizované vody, vody, vzduchotechniky či jiných médií, jsou-li tyto energie či média k provozu zboží potřebné, s uvedením maximálně přípustných odběrů v jednotlivých odběrových místech

c) provozní řád

Prodávající může o tyto informace požádat před předáním Stanoviště – učiní-li tak, sdělí mu je Kupující do tří pracovních dnů po obdržení jeho žádosti.

CEITEC - Central European institute of Technology, Kamenice 5, 625 00 Brno, Czech Republic.

7.2 The Purchaser shall be obliged to allow the Seller, no later than within 3 business days after the Seller's written request, to commence the appliances installation and testing by means of handing over the premises designated for the delivery performance (hereinafter the "Site"), unless the Purchaser and the Seller agree on a different date of the Site handover. Upon the Site handover, the Purchaser shall inform the Seller of the following:

- a) the permissible access routes for the transportation of goods to the place of performance;
- b) the points for the connection of the appliances and facilities supplied as a part of the delivery to the distribution systems of electricity, heating, demineralised water, water, ventilation and other utilities, if such utilities are necessary for their operation, including specification of the maximum permissible take-off at individual points;
- c) the rules of operation.

The Seller may request this information prior to the Site handover – in such a case, the Purchaser shall be obliged to provide such information within 3 business days after the delivery of the Seller's request.

8 DALŠÍ PODMÍNKY PRO DODÁVKU

Pokyny Kupujícího

- 8.1 Při provádění dodávky postupuje Prodávající samostatně. Prodávající se však zavazuje respektovat veškeré pokyny Kupujícího, týkající se realizace předmětné dodávky a upozorňující na možné porušování smluvních povinností Prodávajícího.
- 8.2 Prodávající je povinen upozornit Kupujícího bezodkladně na nevhodnou povahu věcí převzatých od Kupujícího nebo pokynů daných mu Kupujícím k provedení dodávky, jestliže Prodávající mohl tuto nevhodnost zjistit při vynaložení odborné péče.

Použité materiály a výrobky

- 8.3 Věci, které jsou potřebné k provedení dodávky, je povinen opatřit Prodávající, pokud v této

8 FURTHER TERMS AND CONDITIONS OF THE DELIVERY

Smlouvě není výslovně uvedeno, že je opatří Kupující.

- 8.4 Prodávající se zavazuje, že k realizaci dodávky použije výhradně nové (nikoli již dříve použité, byť i repasované) součásti a materiály. Prodávající se zavazuje a ručí za to, že při realizaci dodávky nepoužije žádný materiál, o kterém je v době jeho užití známo, že je škodlivý nebo nesplňuje hygienické či ekologické parametry. Stejně tak se Prodávající zavazuje, že k realizaci dodávky nepoužije materiály a dodávky, které nemají požadovanou certifikaci, je-li pro jejich použití certifikace nezbytná podle příslušných předpisů. Pokud Prodávající uvedené závazky nedodrží, je povinen na písemné vyzvání Kupujícího provést okamžitě nápravu a veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající.
- 8.5 Prodávající doloží na vyzvání Kupujícího, nejpozději však v Termínu předání a převzetí dodávky soubor certifikátů rozhodujících materiálů a dodávek.

Instalace

- 8.6 Prodávající bude v průběhu přípravy dodávky konzultovat navrhovaná napojení přístrojů na instalaci s Kupujícím. Navržené řešení předloží Prodávající Kupujícímu ke schválení v termínu umožňujícím dokončení dodávek ve sjednaném termínu. Prodávající nesmí zahájit práce na Stanovišti před schválením navrženého řešení Kupujícím.

Kontrola provádění dodávky

- 8.7 Kupující je oprávněn kontrolovat provádění dodávky. Provádění dodávky v rozporu s povinnostmi

Purchaser's instructions

- 8.1 In the course of the delivery performance, the Seller shall act independently. However, the Seller undertakes to follow all the Purchaser's instructions relating to the implementation of the given delivery and pointing out possible breaches of the Seller's contractual obligations.
- 8.2 The Seller shall be obliged to inform the Purchaser without delay of any unsuitability of items received from the Purchaser or instructions issued by the Purchaser with respect to the delivery performance, if the Seller is capable of detecting such unsuitability having exercised due professional care.

Used materials and products

- 8.3 The Seller shall be obliged to obtain all things and items necessary for the delivery performance, unless expressly stated herein that such things and items are to be obtained by the Purchaser.
- 8.4 The Seller undertakes to use solely new parts and materials (not used before, albeit refurbished) for the delivery performance. The Seller undertakes and guarantees not to use any materials known at the time of their use to be harmful or non-compliant with any applicable sanitary or environmental standards. The Seller further undertakes not to use any materials and supplies for the delivery performance lacking the prescribed certification, if such certification is required for their use by applicable regulations. Should the Seller fail to fulfil the above undertakings, it shall be obliged, upon

Prodávajícího dle této Smlouvy bude považováno za podstatné porušení Smlouvy. Zjistí-li Kupující, že Prodávající provádí dodávku v rozporu se svými povinnostmi, je Kupující oprávněn dožadovat se toho, aby Prodávající odstranil vady vzniklé vadným prováděním a dodávku prováděl řádným způsobem nebo je oprávněn z téhož důvodu od Smlouvy odstoupit.

Bezpečnost a ochrana zdraví při práci

- 8.8 Prodávající je povinen zajistit při provádění dodávky dodržení veškerých bezpečnostních, hygienických a ekologických opatření a opatření vedoucích k požární ochraně prováděné dodávky a objektů, v nichž je dodávka plněna, a to v rozsahu a způsobem stanoveným příslušnými předpisy.
- 8.9 Prodávající je povinen provést pro všechny své zaměstnance pracující na instalaci a zkouškách dodávky na místě plnění vstupní školení o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně. Prodávající je rovněž povinen průběžně znalosti svých zaměstnanců o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně obnovovat a kontrolovat.
- 8.10 Prodávající je povinen zabezpečit provedení vstupního školení o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně i u svých subdodavatelů.
- 8.11 Prodávající v plné míře zodpovídá za bezpečnost a ochranu zdraví všech osob, které se s jeho vědomím zdržují na Stanovišti, a je povinen zabezpečit jejich vybavení ochrannými pracovními pomůckami.

the Purchaser's written request, to immediately rectify the defective condition and bear all costs associated therewith.

- 8.5 The Seller shall present, upon the Purchaser's request, but no later than on the delivery and acceptance date, a set of certificates pertaining to the decisive materials and supplies.

Installations

- 8.6 In the course of the delivery preparation, the Seller shall consult with the Purchaser the proposed connection of the appliances to the installations. The Seller shall submit the proposed solution to the Purchaser for approval at a time allowing for the delivery completion by the agreed deadline. The Seller may not commence any works at the Site prior to the approval of the proposed solution by the Purchaser.

Inspections of the delivery performance

- 8.7 The Purchaser shall be entitled to inspect the delivery performance. The delivery performance contrary to the Seller's obligations arising herefrom shall be classified as a material breach of this Agreement. Should the Purchaser find out that the Seller performs the delivery contrary to its obligations, the Purchaser shall be entitled to request that the Seller rectify any and all defects resulting from the incorrect performance and that it perform the delivery properly; otherwise, the Purchaser shall be entitled to withdraw from this Agreement for this reason.

Safety and health protection at work

- 8.12 Prodávající je povinen provádět v průběhu provádění dodávky vlastní dozor a soustavnou kontrolu nad bezpečností práce a požární ochranou.
- 8.13 Dojde-li k jakémukoliv úrazu při provádění dodávky na místě plnění nebo při činnostech souvisejících s prováděním dodávky na místě plnění, je Prodávající povinen zabezpečit vyšetření úrazu a sepsání příslušného záznamu. Kupující je povinen poskytnout Prodávajícímu nezbytnou součinnost.

Škody

- 8.14 Pokud činností Prodávajícího dojde ke způsobení škody Kupujícímu nebo třetím osobám z titulu opomenutí, nedbalosti nebo neplněním podmínek vyplývajících z právních předpisů, technických nebo jiných norem vyplývajících z této Smlouvy, je Prodávající povinen bezodkladně tuto škodu odstranit a není-li možné, tak nahradit v penězích. Veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající.
- 8.15 Prodávající odpovídá i za škodu způsobenou činností těch, kteří pro něj dodávku provádějí.

Možnost pověřit realizací části dodávky jinou osobu

- 8.16 Prodávající je oprávněn pověřit provedením části dodávky třetí osobu (subdodavatele) pouze s předchozím souhlasem Kupujícího. V tomto případě však Prodávající odpovídá za činnost subdodavatele tak, jako by dodávku prováděl sám.
- 8.17 Prodávající je povinen zabezpečit ve svých subdodavatelských smlouvách splnění všech povinností

- 8.8 The Seller is obliged to ensure, in the course of the delivery performance, the observance of all applicable safety, sanitary and environmental measures, as well as measures aimed at fire prevention of the performed delivery and the premises where the delivery is being performed, within the scope and in the manner prescribed in applicable regulations.

- 8.9 The Seller shall be obliged to conduct initial training focused on safety and health protection at work and on fire prevention measures for all its employees working at the delivery installation and testing at the place of performance. The Seller shall further be obliged from time to time to renew and test the knowledge of its employees regarding safety and health protection at work and fire prevention measures.

- 8.10 The Seller shall also be obliged to ensure the organisation of initial training of its subcontractors focused on safety and health protection at work and on fire prevention measures.

- 8.11 The Seller shall be fully responsible for safety and health protection of all persons present with its knowledge at the Site and shall be obliged to ensure that they are equipped with protective work aids.

- 8.12 The Seller shall be obliged in the course of the delivery performance to supervise and continuously inspect work safety and fire prevention.

- 8.13 In the event of any injury occurring in the course of the delivery performance at the place of performance or during any activities

vyplývajících Prodávajícímu ze Smlouvy.

Uvedení do provozu, předání a převzetí dodávky

- 8.18 Prodávající je povinen písemně oznámit Kupujícímu nejpozději 3 pracovní dny předem, že dodávka bude v daném termínu připravena k zahájení zkoušek zařízení spočívajících v běžném provozu všech dodávaných přístrojů a zařízení po dobu nejméně pěti hodin. V rámci zkoušek ověří Prodávající za účasti Kupujícího všechny funkce dodávaných přístrojů a zařízení včetně jejich řídicích systémů. Každá porucha kteréhokoli z dodávaných přístrojů, pomocných zařízení či řídicího systému vedoucí k nedodržení kteréhokoli z parametrů či kterékoli z vlastností dodávky požadovaných zadávací dokumentací běh zkoušek zastavuje a po odstranění poruchy jsou zkoušky zahajovány znovu od počátku. Úspěšné dokončení zkoušek je podmínkou předání a převzetí dodávky. Kupující je povinen zahájit přejímací řízení ihned po úspěšném dokončení zkoušek a řádně v něm pokračovat. Prodávající je povinen doložit pro předávací a přejímací řízení zejména následující doklady
- a) seznam zařízení, která jsou součástí dodávky, s uvedením jejich jednotkových cen a množství (podle jednotlivých místností)
 - b) atesty a certifikáty výrobků a materiálů použitých v dodávce, prohlášení o shodě

relating to the delivery performance at the place of performance, the Seller shall be obliged to ensure the injury investigation and execution of the relevant records. The Purchaser shall be obliged to provide the Seller with any co-operation necessary in this respect.

Damage

- 8.14 If the Seller's activities cause any damage to the Purchaser or to third parties due to omission, negligence or non-fulfilment of any conditions prescribed by applicable legal regulations, technical or other standards, or stipulated in this Agreement, the Seller shall be obliged to remove such damage without undue delay and, if its removal is not possible, to compensate it financially. All costs associated therewith shall be borne by the Seller.
- 8.15 The Seller shall also be liable for any damage caused by the activities of any persons performing the delivery for the Seller.

Possibility to appoint a third party to perform a part of the delivery

- 8.16 The Seller is entitled to appoint a third party (subcontractor) to perform a part of the delivery only with the Purchaser's prior consent. Even in such a case, however, the Seller shall be responsible for the subcontractor's activities as if these activities were performed by the Seller itself.
- 8.17 The Seller shall be obliged to ensure in the agreements concluded with its subcontractors the fulfilment of all obligations arising to the Seller under this Agreement.

všech dodaných zařízení se schválenými standardy

- c) protokoly o revizích
- d) protokoly o úspěšných zkouškách dodávky včetně protokolů prokazujících splnění všech zadávací dokumentací požadovaných parametrů a vlastností dodávky
- e) návody k obsluze a údržbě, podmínky pro údržbu a ochranu zařízení

Dokumenty musí být předloženy v českém nebo anglickém jazyce. Nedoloží-li Prodávající požadované doklady, nepovažuje se dodávka za řádně dokončenou a schopnou předání.

- 8.19 Místem předání a převzetí dodávky je místo plnění.
- 8.20 Kupující je oprávněn přizvat k předání a převzetí dodávky i jiné osoby, jejichž účast pokládá za nezbytnou (např. budoucího uživatele dodávky).
- 8.21 O průběhu předávajícího a přejímajícího řízení vyhotoví Kupující a Prodávající zápis (protokol o předání a převzetí zboží).
- 8.22 Povinným obsahem protokolu o předání a převzetí dodávky jsou:
 - a) údaje o Prodávajícím, subdodavatelích a Kupujícím
 - b) popis dodávky, která je předmětem předání a převzetí
 - c) dohoda o způsobu a termínu vyklizení Stanoviště
 - d) termín, od kterého počíná běžet záruční lhůta

Launching the delivery into operation, its handover and acceptance

- 8.18 The Seller shall be obliged to inform the Purchaser in writing at least 3 business days in advance that the delivery is to be prepared by the agreed deadline for the commencement of tests of appliances/facilities consisting of full operation of all delivered appliances and facilities for a period no shorter than five hours. As a part of the tests, the Seller shall verify, in the Purchaser's presence, all functions of the delivered appliances and facilities, including their respective control systems. Each breakdown of any of the delivered appliances or facilities, ancillary facilities or control systems resulting in a failure to meet any of the parameters or properties of the delivery prescribed in the Tender Documentation shall cause the tests to be suspended and re-commenced from the beginning after the given breakdown is repaired. Successful completion of the tests shall constitute a condition for the handover and acceptance of the delivery. The Purchaser shall be obliged to commence the acceptance procedure immediately after successful completion of the tests and to duly continue with such procedure. The Seller shall be obliged to submit in particular the following documents for the purposes of the handover and acceptance procedure
 - a) list of appliances/facilities constituting the delivery, including specification of their unit prices and numbers

- e) prohlášení Kupujícího, zda dodávku přejímá nebo nepřejímá
- f) datum podpisu protokolu o předání a převzetí zboží (toto datum je současně datem uskutečnění zdanitelného plnění ve smyslu zákona o dani z přidané hodnoty)
- 8.23 Předáním dodávky stvrzeným podpisem podle této Smlouvou kontaktních osob na předávacím protokolu, přechází na Kupujícího nebezpečí vzniku škody na předané dodávce, přičemž tato skutečnost nezbavuje Prodávajícího odpovědnosti za škody vzniklé v důsledku vad dodávky. Do doby předání a převzetí dodávky nese nebezpečí vzniku škody na dodávce Prodávající.
- 8.24 Kupující není povinen převzít dodávku, která vykazuje vady a nedodělky, byť by samy o sobě ani ve spojení s jinými nebránily řádnému užívání dodávky. Nevyužije-li Kupující svého práva nepřevzít dodávku vykazující vady a nedodělky, uvedou Kupující a Prodávající v protokolu o předání a převzetí soupis těchto vad a nedodělků včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Nedojde-li v protokolu k dohodě Kupujícího a Prodávajícího o termínu odstranění, musí být vady a nedodělky odstraněny do pěti pracovních dnů ode dne předání a převzetí dodávky.
- 8.25 V případě, že Prodávající oznámí Kupujícímu, že dodávka je připravena k předání a převzetí a při předávacím a přejímacím řízení se prokáže, že dodávka není řádně (broken down by individual rooms);
- b) attestations and certificates pertaining to the materials used in the delivery, declarations of conformity with approved standards with respect to all delivered appliances/facilities;
- c) review protocols;
- d) protocols on successful tests of the delivery, including protocols confirming the fulfilment of all parameters and properties of the delivery prescribed in the Tender Documentation;
- e) manuals for use and maintenance, terms and conditions of maintenance and protection of the appliances/facilities.
- The documents must be submitted in the Czech or English language. If the Seller fails to submit the requested documents, the delivery shall not be considered properly completed and capable of being handed over.
- 8.19 The place of handover and acceptance of the delivery shall be the place of performance.
- 8.20 The Purchaser shall be entitled to invite other persons to the delivery handover and acceptance the presence of whom is deemed necessary by the Purchaser (e.g. the future user of the delivery).
- 8.21 The Purchaser and the Seller shall execute a protocol on the course of the handover and acceptance procedure (handover and acceptance protocol).

dokončena, je Prodávající povinen uhradit Kupujícímu veškeré náklady jemu vzniklé v souvislosti s neúspěšným předávacím a přejímacím řízením. Prodávající nese i náklady na organizaci opakovaného řízení.

8.22 The handover and acceptance protocol shall mandatorily include the following information:

- a) information regarding the Seller, its subcontractors and the Purchaser;
- b) description of the delivery to be handed over and accepted;
- c) agreement on the manner and deadline of vacating the Site;
- d) warranty period commencement date;
- e) Purchaser's declaration whether or not it accepts the delivery;
- f) date of signing the handover and acceptance protocol relating to the delivery (this date also represents the taxable transaction date in the sense of the Value Added Tax Act).

8.23 Upon handover of the delivery confirmed by signatures of the contact persons on the handover protocol in compliance with this Agreement, the risk of damage with respect to the delivery shall pass to the Purchaser, which shall not release the Seller from its liability for damage resulting from any defects of the delivery. Until the handover and acceptance of the delivery, the risk of damage with respect to the delivery shall be borne by the Seller.

8.24 The Purchaser shall not be obliged to accept the delivery if it shows any defects and unfinished works, even though these defects and unfinished works in themselves or in connection with others do not prevent proper use of the delivery. If the Purchaser does not exercise its right not to accept the delivery showing defects and

- 9.1 Prodávající odpovídá za vady, jež má dodávka v době jejího předání, vady zjištěné v období mezi předáním dodávky Kupujícím a počátkem běhu záruční doby a vady zjištěné v záruční době.
- 9.2 Prodávající je odpovědný za to, že po celou Záruční dobu bude mít Dodávka vlastnosti sjednané ve Smlouvě a vlastnosti požadované právními předpisy anebo vlastnosti obvyklé s ohledem na účel užívání anebo vlastnosti Kupujícím vytyčené.

Záruční doba na dodávku činí **12 měsíců**.

Záruční doba začíná běžet dnem podpisu protokolu o předání a převzetí zboží Kupujícím. Je-li dodávka Kupujícím převzata s alespoň jednou vadou či nedodělkem, počíná záruční doba běžet až dnem odstranění poslední vady či nedodělků.

- 9.3 Pro dodávky zařízení, které mají vlastní záruční listy, je záruční doba stanovena v délce tam vyznačené, minimálně však v délce dle bodu 9.2 Smlouvy.
- 9.4 Požadavek na odstranění vad dodávky, které se projeví v období mezi předáním dodávky Kupujícím a počátkem běhu záruční doby nebo v záruční době, Kupující uplatní u Prodávajícího bezodkladně po jejich zjištění, nejpozději poslední den záruční doby, a to písemným oznámením doručeným k rukám odpovědného zástupce Prodávajícího (reklamací). I reklamace odeslaná Kupujícím poslední den záruční doby se považuje za včas uplatněnou. V písemné reklamaci Kupující uvede popis vady nebo informaci o tom, jak se vada projevuje, a způsob, jakým ji

unfinished works, the Purchaser and the Seller shall state in the handover and acceptance protocol a list of the identified defects and unfinished works, including the manner and deadline of their removal. If the Purchaser and the Seller do not agree in the protocol on the defects removal deadline, all defects and unfinished works shall be removed within five business days after the delivery handover and acceptance date.

- 8.25 If the Seller informs the Purchaser that the delivery is prepared for handover and acceptance and it becomes obvious during the handover and acceptance procedure that the delivery is not duly completed, the Seller shall be obliged to reimburse the Purchaser for all costs and expenses incurred by the Purchaser in connection with the unsuccessful handover and acceptance procedure. The Seller shall also bear the costs of organising a new handover and acceptance procedure.

9 WARRANTY

- 9.1 The Seller shall be liable for any defects the delivery may have at the time of its handover, any defects identified in the period between the delivery handover to the Purchaser and the warranty period commencement, and defects identified in the course of the warranty period.
- 9.2 The Seller shall be responsible for ensuring that the delivery has, for the entire warranty period, the properties agreed in the Agreement and the properties stipulated in applicable legal regulations or properties usual

požaduje odstranit. Kupující je oprávněn požadovat

- a) odstranění vady opravou, je-li vada tímto způsobem odstranitelná
- b) odstranění vady dodáním nového plnění, není-li vada opravou odstranitelná
- c) přiměřenou slevu ze sjednané ceny
- d) Kupující je oprávněn vybrat si ten způsob odstranění vady, který mu nejlépe vyhovuje. V případě, že stejná vada vznikne v průběhu záruční doby nejméně potřetí či vznikne-li na dodávce v průběhu záruční doby více než pět vad, má Kupující právo požadovat odstranění vady dodáním nového plnění nebo odstoupit od Smlouvy, i když je poslední vzniklá vada odstranitelná opravou.

9.5 Prodávající se zavazuje reklamované vady dodávky bezplatně odstranit.

9.6 Prodávající se dále zavazuje vyslat svého servisního technika k odstranění vady tak, aby se k přístroji **dostavil nejpozději do 2 pracovních dnů** od doručení reklamace. Prodávající je v této souvislosti povinen mít k dispozici nejméně dva kvalifikované servisní techniky oprávněné k provádění oprav všech dodaných přístrojů. Neodstraní-li servisní technik Prodávajícího reklamovanou vadu při této návštěvě, zavazuje se Prodávající prověřit reklamaci, oznámit Kupujícímu do 2 pracovních dnů, zda reklamaci uznává a

with respect to the purpose of use or properties required by the Purchaser.

The warranty period with respect to the delivery shall be **12 months.**

The warranty period shall commence upon the execution of the handover and acceptance protocol by the Purchaser. If the delivery is accepted by the Purchaser with at least one defect, the warranty period shall not commence until the day when the last defect or unfinished work is removed.

9.3 In the case of appliances/facilities having their own warranty certificates, the warranty period is set out in such certificates, but it may not be shorter than the period set out in Art. 9.2 above.

9.4 The Purchaser shall claim removal of defects identified in the delivery in the period between the delivery handover to the Purchaser and the warranty period commencement or in the course of the warranty period without undue delay after the defects identification, no later than on the last day of the warranty period, by means of a written request delivered to the attention of the Seller's responsible person (complaint). Complaints dispatched by the Purchaser on the last day of the warranty period shall also be deemed raised in due time. In the written complaint, the Purchaser shall state the defect description or information how the defect is demonstrated, as well as the requested method of its removal. The Purchaser shall be entitled to request

- a) defect removal by means of repair, if the given defect is repairable;

dohodnout termín odstranění závady (termín pro odstranění vady bude vždy dohodnut písemně). Pokud tak Prodávající v uvedené lhůtě neučiní, má se zato, že reklamaci uznává a odstraní ji nejpozději ve lhůtě uvedené v bodě 9.7 Smlouvy. I v případech, kdy Prodávající reklamaci neuzná, je Prodávající povinen vadu odstranit - v takovém případě Prodávající písemně Kupujícího upozorní, že vzhledem k neuznání reklamace se bude domáhat úhrady nákladů na odstranění vady od Kupujícího. V případě, že Prodávající reklamaci neuzná, bude oprávněnost reklamace ověřena znaleckým posudkem, který obstará Kupující. V případě, že reklamace bude tímto znaleckým posudkem označena jako oprávněná, ponese Prodávající i náklady na vyhotovení znaleckého posudku. Právo Kupujícího na bezplatné odstranění vady i v tomto případě vzniká dnem doručení reklamace Prodávajícímu. Prokáže-li se, že Kupující reklamoval neoprávněně, je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu prokazatelně a účelně vynaložené náklady na odstranění vady.

9.7 Maximální termín pro odstranění vady je **15 pracovních dnů** ode dne doručení reklamace, nebylo-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak. O odstranění reklamované vady sepíše prodávající a Kupující protokol, ve kterém potvrdí odstranění vady. O dobu, která uplynula mezi uplatněním reklamace a odstraněním vady, se záruční doba prodlužuje.

- b) defect removal by means of delivering a new item, if the given defect is non-repairable;
- c) adequate discount on the agreed price;
- d) the Purchaser shall be entitled to choose the method of defect removal that it finds most suitable. If the same defect occurs for at least three times during the warranty period or if more than five defects occur in the delivery during the warranty period, the Purchaser shall be entitled to request the defect removal by means of delivering a new item or to withdraw from the Agreement, even if the most recently occurring defect is capable of being repaired.

9.5 The Seller undertakes to remove the claimed defects of the delivery free of charge.

9.6 The Seller further undertakes to send its service technician to remove the claimed defect so that the technician arrive to the appliance/facility **no later than within 2 business days** after the complaint delivery. In this respect, the Seller shall be obliged to have at least two qualified service technicians available, qualified to perform repairs of all delivered appliances/facilities. If the Seller's service technician does not remove the claimed defect during this visit, the Seller undertakes, within 2 business days after the complaint delivery, to review the complaint and inform the Purchaser whether it acknowledges the complaint and agree on the deadline for the defect removal (the defect removal deadline shall always be agreed upon in

- 9.8 Byly-li použity podle smlouvy při výrobě zboží věci předané kupujícím, neodpovídá prodávající za vady zboží, které byly způsobeny použitím těchto věcí, jestliže prodávající při vynaložení odborné péče nemohl odhalit nevhodnost těchto věcí pro výrobu zboží nebo na ni kupujícího upozornil, avšak kupující písemně trval na jejich použití.
- 9.9 Poskytnuté záruky se dále nevztahují na vady způsobené neodborným zacházením, nesprávnou nebo nevhodnou údržbou, nebo nedodržováním předpisů výrobců pro provoz a údržbu zařízení, které Kupující od Prodávajícího převzal při převímce (např. záruční listy) nebo o kterých Prodávající Kupujícího písemně poučil. Záruka se rovněž nevztahuje na vady způsobené hrubou nedbalostí, nebo úmyslným jednáním.
- 9.10 V případě, že Prodávající neodstraní vadu ve sjednané lhůtě nebo – nebyla-li tato lhůta sjednána – ve lhůtě dle bodu 9.7 Smlouvy nebo pokud Prodávající odmítne vady odstranit, je Kupující oprávněn vadu odstranit na své náklady a Prodávající je povinen Kupujícímu uhradit náklady vynaložené na odstranění vady, a to do 21 dnů ode dne jejich písemného uplatnění u Prodávajícího. V případě, že Prodávající náklady vynaložené na odstranění v uvedeném termínu Kupujícímu neuhradí, je Kupující oprávněn použít k zhojení svého nároku zádržné dle této Smlouvy. V případech, kdy ze záručních podmínek vyplývá, že záruční opravy může provádět pouze autorizovaná osoba, nebo kdy neautorizovaný

- writing). If the Seller fails to do so within the above period of time, the complaint shall be deemed acknowledged and the defect shall be removed at the latest within the period set out in Art. 9.7 hereof. Even if the Seller does not acknowledge the complaint, it shall be obliged to remove the defect – in such a case, the Seller shall inform the Purchaser in writing that the complaint has not been acknowledged and that the costs of the defect removal will be charged to the Purchaser. If the Seller does not acknowledge the complaint, its justification shall be verified by means of an expert opinion to be obtained by the Purchaser. If the complaint is found justified by such expert opinion, the Seller shall also bear the costs of the expert opinion preparation. The Purchaser's right to free removal of the defect shall in this case also arise as of the day of the complaint delivery to the Seller. If the Purchaser's complaint is found to be unjustified, the Purchaser shall be obliged to reimburse the Seller for all demonstrable and reasonable costs associated with the defect removal.
- 9.7 The maximum period of time for defects removal shall be **15 business days** after the complaint delivery, unless the Seller and the Purchaser agree otherwise. The Seller and the Purchaser shall execute a protocol on the claimed defect removal, confirming that the defect has actually been removed. The warranty period shall be extended by the time elapsed between raising the complaint and the defect removal.
- 9.8 If any items supplied by the Purchaser are used for the goods manufacture

zásah je spojen se ztrátou práv ze záruky, smí Kupující vadu odstranit pouze využitím služeb autorizované osoby.

pursuant to the Agreement, the Seller shall not be liable for defects resulting from the use of such items, where the Seller could not have presumed their unsuitability, despite having exercised all its care, or where the Seller informed the Purchaser in writing of their unsuitability, but the Purchaser insisted in writing on their use.

9.9 The granted warranties neither apply to any defects caused by unprofessional handling, incorrect or unsuitable maintenance, or by non-compliance with the manufacturer's guidelines regarding the operation and maintenance of the appliances/facilities received by the Purchaser from the Seller during the acceptance procedure (e.g. warranty certificates) or notified by the Seller in writing. The warranty neither applies to defects caused by gross negligence or wilful conduct.

10 POJIŠTĚNÍ

Prodávající se zavazuje obstarat si nejpozději do převzetí Stanoviště pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou při výkonu své podnikatelské činnosti, kryjící případné škody způsobené při provádění dodávky Kupujícímu či třetím osobám po celou dobu provádění dodávky. Prodávající se zavazuje udržovat zmíněné pojištění v platnosti po celou dobu provádění dodávky. Nesplnění tohoto závazku je podstatným porušením Smlouvy.

9.10 If the Seller fails to remove the defect by the agreed deadline or – if no such deadline was agreed – within the time period set out in Art. 9.7 hereof, or if the Seller refuses to remove the defect, the Purchaser shall be entitled to have the defect removed at its own costs and the Seller shall be obliged to reimburse the Purchaser for the costs spent on the defect removal within 21 days after the Purchaser's written request. Should the Seller fail to pay the costs spent on the defect removal within the period set out above, the Purchaser shall be entitled to use the retainer under this Agreement for the settlement of its claim. Where the warranty terms and conditions imply that warranty repairs may only be performed by an authorised person or where an unauthorised intervention

11 ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

11.1 Prodávající je povinen v průběhu záruční doby provádět bezplatně veškeré servisní úkony, jejichž provedením podmiňuje platnost záruky. Prodávající je dále povinen

v průběhu záruční doby uskutečnit na základě písemné výzvy Kupujícího nejméně jednou ročně bezplatnou servisní prohlídku všech dodaných zařízení, při níž provede základní servisní úkony, zejména seřízení zařízení.

- 11.2 Prodávající je povinen minimálně po dobu 5 let ode dne uplynutí posledního dne záruční lhůty zabezpečit na výzvu Kupujícího za úplatu pozáruční servis. Ustanovení čl. 9 této Smlouvy o odstraňování vad a odpovědnosti za jejich neodstranění se pro účely pozáručního servisu použijí obdobně.
- 11.3 Prodávající je povinen provést preventivní pozáruční servis v termínu nejpozději do 30 pracovních dnů od písemné výzvy Kupujícího, nestanoví-li Kupující jinou lhůtu. S odstraňováním poruchy přístroje v době pozáručního servisu je Prodávající povinen započít nejpozději do pěti dnů po doručení požadavku Kupujícího na odstranění poruchy a poruchu odstranit nejpozději do 30 dnů od výzvy Kupujícího, nestanoví-li Kupující lhůtu delší.
- 11.4 Hodinová sazba za návštěvu servisního technika odstraňujícího závadu zařízení nepřekročí částku 4000,- Kč bez DPH za hodinu. Zvlášť budou účtovány jiné náklady za poskytování pozáručního servisu – doprava, ubytování a cena náhradních dílů.

results in the extinction of warranty rights, the Purchase may only have the defect removed by an authorised person.

10 INSURANCE

The Seller undertakes to conclude, no later than by the Site takeover, an insurance of liability for damage caused in the course of its business activities, covering any damage that may be caused in the course of the delivery performance to the Purchaser or to any third parties. The Seller undertakes to maintain such insurance for the entire term of the delivery performance. A failure to fulfil this undertaking shall constitute a material breach of this Agreement.

11 WARRANTY AND POST-WARRANTY SERVICE

- 11.1 The Seller is obliged in the course of the warranty period to perform, free of charge, any and all servicing constituting the condition for the validity of the warranty. The Seller is further obliged in the course of the warranty period to perform a free servicing inspection upon the Purchaser's request at least once a year with respect to all the delivered appliances/facilities, consisting of the basic servicing works, in particular setting adjustment of the appliances/facilities.
- 11.2 The Seller is obliged to ensure paid post-warranty service upon the Purchaser's request at least for a period of 5 years after the expiry of

12 SMLUVNÍ POKUTY A NÁHRADA ŠKODY

- 12.1 Pokud bude Prodávající v prodlení proti Termínu předání a převzetí dodávky sjednanému podle Smlouvy, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05% z Kupní ceny za každý i započatý den prodlení.
- 12.2 Pokud prodlení Prodávajícího proti Termínu předání a převzetí dodávky sjednanému dle Smlouvy přesáhne čtrnáct dnů, je Kupujícímu oprávněn Prodávajícímu účtovat ještě další smluvní pokutu ve výši 0,1% z Kupní ceny za patnáctý a každý další i započatý den prodlení.
- 12.3 Pokud Prodávající neodstraní vadu či nedodělek uvedený v zápise o předání a převzetí dodávky v termínu uvedeném v zápise o předání a převzetí dodávky (nebo do pěti kalendářních dnů od Termínu předání a převzetí dodávky, není-li termín odstranění vady či nedodělků v zápise o předání a převzetí dodávky uveden), je Kupujícímu oprávněn Prodávajícímu účtovat smluvní pokutu ve výši 0,01 % z Kupní ceny za každou vadu či nedodělek, u nichž je v prodlení za každý den prodlení.
- 12.4 Pokud Prodávající neodstraní reklamovanou vadu ve sjednané lhůtě nebo – nebyla-li tato lhůta sjednána – ve lhůtě dle bodu 9.7

the last day of the warranty period. The provisions of Art. 9 hereof pertaining to defects removal and liability for a failure to remove defects shall apply adequately to the post-warranty service.

- 11.3 The Seller is obliged to perform post-guarantee preventive servicing no later than within 30 business days after the Purchaser's written request, unless the Purchaser determines another period of time. The Seller is obliged to commence removing the defects of the appliances/facilities within the framework of the post-warranty service no later than within five days after the delivery of the Purchaser's request for the defect removal and to remove the defect no later than within 10 days after the Purchaser's request, unless the Purchaser determines a longer period of time.
- 11.4 The hourly rate for the visit of the service technician removing the defect of the appliances/facilities shall not exceed the amount of CZK 4000 per hour, excl. VAT. No other costs relating to the post-warranty service provision (e.g. transport, accommodation, allowance, etc.) shall be charged; this shall not apply to the price of spare parts.

12 CONTRACTUAL PENALTIES AND DAMAGE COMPENSATION

- 12.1 Should the Seller be in delay compared to the delivery handover and acceptance date set out in the Agreement, the Purchaser shall be entitled to charge a contractual

- Smlouvy, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,01 % z kupní ceny za každou reklamovanou vadu, u níž je Prodávající v prodlení, za každý den prodlení.
- 12.5 Pokud Prodávající neodstraní poruchu zařízení vzniklou do pěti let po uplynutí záruční lhůty ve sjednaném termínu (nebo do 30 pracovních dnů ode dne obdržení požadavku na odstranění poruchy, nebyl-li pro odstranění vady mezi Kupujícím a Prodávajícím dohodnut jiný termín), je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,01 % z Kupní ceny za každou poruchu, s jejímž odstraněním je Prodávající v prodlení, za každý den prodlení.
- 12.6 Pokud bude Kupující v prodlení s úhradou faktury proti sjednanému termínu a neprokáže, že toto prodlení bylo způsobeno opožděným uvolněním prostředků státního rozpočtu, je Prodávající oprávněn účtovat Kupujícímu úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
- 12.7 V případě, že Prodávající poruší závažným způsobem předpisy BOZP nebo provozní řád a jiné instrukce Kupujícího, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši:
- 5.000,- Kč pokud bylo nutno zastavit práce z důvodu přímého ohrožení životů pracovníků (např. závady na zdvihacích zařízeních, životu nebezpečné elektrické instalace apod.) nebo pokud Prodávající poškozuje
- penalty to the Seller amounting to 0.05 % of the purchase price for each commenced day of delay.
- 12.2 If the Seller's delay compared to the delivery handover and acceptance date set out in the Agreement exceeds 14 days, the Purchaser shall be entitled to charge an additional contractual penalty to the Seller amounting to 0.1 % of the purchase price for the 15th and each subsequent commenced day of delay.
- 12.3 Should the Seller fail to remove a defect or unfinished work listed in the handover and acceptance protocol by the deadline set out in the handover and acceptance protocol (or, as the case may be, within 5 calendar days after the handover and acceptance date, if no deadline for the defect or unfinished work removal is set out in the protocol), the Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to the Seller amounting to 0.01% of the purchase price for each single delayed defect or unfinished work for each day of delay.
- 12.4 Should the Seller fail to remove a claimed defect by the agreed deadline or – if no such deadline was agreed – within the time period set out in Art. 9.7 hereof, the Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to the Seller amounting to 0.01% of the purchase price for each defect claimed, with the removal of which the Seller is in delay, for each day of delay.
- 12.5 Should the Seller fail to remove a defect of the appliance/facility occurring within 5 years after the expiry of the warranty period by the agreed deadline (or – if no such

zařízení sloužící k zajištění bezpečnosti (odstranění zábradlí, krytů otvorů apod.)

- 2.000,- Kč pokud je možno závadu odstranit bez zastavení prací ihned nebo ve stanoveném termínu
- 500,- Kč za každé jednotlivé porušení předpisů BOZP nebo provozního řádu pracovníkem Prodávajícího (např. nepoužívání předepsaných osobních ochranných prostředků apod.)
- 2.000,- Kč za každý započatý den prodlení s odstraněním závady ohrožujících bezpečnost práce počínaje dnem upozornění na závadu až do jejího odstranění

- 12.8 Strana povinná je povinna uhradit vyúčtované sankce nejpozději do 14 dnů od dne obdržení příslušného vyúčtování.
- 12.9 Stejná lhůta se vztahuje i na úhradu úroků z prodlení.
- 12.10 Zaplacením sankce (smluvní pokuty) není dotčen nárok Kupujícího na náhradu škody způsobené mu porušením povinnosti Prodávajícího, na niž se sankce vztahuje.

13 UKONČENÍ SMLUVNÍHO VZTAHU

- 13.1 Smluvní vztah založený touto Smlouvou může být ukončen

deadline was agreed – within 10 business days after the day of delivery of the Purchaser's request for the defect removal), the Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to the Seller amounting to 0.01% of the purchase price for each defect claimed, with the removal of which the Seller is in delay, for each day of delay.

- 12.6 Should the Purchaser be in delay with payment of an invoice compared to the agreed payment date and fails to prove that such delay is caused by a delayed release of funds from the national budget, the Seller shall be entitled to charge default interest to the Purchaser amounting to 0.05% of the outstanding amount for each commenced day of delay.

- 12.7 Should the Seller materially breach the regulations pertaining to safety and health protection at work or the rules of operation or any other instructions issued by the Purchaser, the Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to the Seller amounting to:

- CZK 5,000, if it becomes necessary to suspend works due to direct endangering of the employees' lives (e.g. defects of lifting facilities, electrical installations dangerous for human life, etc.) or if the Seller damages a facility used for ensuring safety (removal of railings, covers of openings, etc.)
- CZK 2,000, if the defect is capable of being removed without suspending works, either immediately or by the agreed deadline

splněním, dohodou Smluvních stran nebo odstoupením.

13.2 Kupující je oprávněn od Smlouvy odstoupit v případě

- a) že dojde k podstatnému porušení povinností uložených Prodávajícím Smlouvou,
- b) že proti majetku Prodávajícího bude vedeno insolvenční řízení,
- c) že dojde k nepodstatnému porušení povinností uložených Prodávajícím Smlouvou, které Prodávající v dodatečně poskytnuté lhůtě neodstraní,
- d) že Prodávající nebude i přes písemnou výzvu Kupujícího respektovat pokyny Kupujícího,
- e) že bude pozastaveno nebo ukončeno poskytování finančních prostředků určených ke krytí výdajů plynoucích z realizace Projektu, případně tyto výdaje budou poskytovatelem dotace označeny za nezpůsobilé.
- f) Kupující má dle §82 odst. 8 Zákona č. 137/2006 Sb., zákona o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů právo odstoupit od smlouvy v případě, že prodávající uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení.

13.3 Smluvní strany se dohodly, že částečně vylučují použití ustanovení § 351 Obchodního zákoníku v případě odstoupení od Smlouvy

- CZK 500 for each single breach of the regulations pertaining to safety and health protection at work or the rules of operation by the Seller's employee (e.g. failure to use prescribed personal protection aids, etc.)
- CZK 2,000 for each commenced day of delay with the removal of any defects endangering work safety, starting from the defect reporting date until its actual removal

12.8 The obliged party shall be obliged to pay the sanctions charged no later than within 14 days after the delivery date of the relevant invoice.

▪

12.9 The same period of time shall apply to the payment of default interest.

12.10 Payment of the sanction (contractual penalty) shall not affect the Purchaser's entitlement to reimbursement of damage suffered by the Purchaser due to the Seller's breach of the obligation covered by the sanction.

13 TERMINATION OF THE CONTRACTUAL RELATIONSHIP

13.1 The contractual relationship established by this Agreement may be terminated by fulfilment, agreement between the contracting parties, or withdrawal.

13.2 The Purchaser shall be entitled to withdraw from this Agreement in the following cases:

Kupujícím z důvodu pozastavení nebo ukončení poskytování finančních prostředků určených ke krytí výdajů plynoucích z realizace Projektu. Prodávající v tomto případě nebude po Kupujícím požadovat náhradu škody, která mu v této souvislosti vznikne.

- 13.4 Prodávající je oprávněn od Smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení povinností Kupujícího podle této Smlouvy.
- 13.5 Účinnost odstoupení od Smlouvy nastává doručením oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.

14 DODATKY A ZMĚNY SMLOUVY

- 14.1 Tuto Smlouvu lze měnit nebo doplnit pouze písemnými průběžně číslovanými smluvními dodatky, jež musí být jako takové označeny a platně signovány oběma smluvními stranami.
- 14.2 Předloží-li některá ze smluvních stran návrh dodatku ke Smlouvě, je druhá smluvní strana povinna se k návrhu vyjádřit do patnácti dnů ode dne následujícího po doručení návrhu dodatku.
- 14.3 Prodávající je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této Smlouvy na jinou osobu pouze s předchozím písemným souhlasem Kupujícího.

- a) the Seller materially breaches its obligations stipulated in the Agreement;
- b) insolvency proceedings being conducted against the Seller;
- c) the Seller commits a minor breach of its obligations stipulated in the Agreement and fails to remedy such breach within an additional period provided by the Purchaser;
- d) the Seller fails to observe the Purchaser's instructions despite the Purchaser's written request;
- e) the provision of financial resources intended for covering the expenses associated with the Project implementation is suspended or terminated or these expenses are classified by the grant provider as non-eligible;
- f) pursuant to Section 82 (8) of Act No. 137/2006 Coll., on Public Procurement, as subsequently amended, the Purchaser is entitled to withdraw from the Agreement if the Seller included any information or documents in its bid not compliant with the reality that were supposed to affect or could have affected the result of the tender.

- 13.3 The contracting parties have agreed on partial exclusion of application of the provisions of Section 351 of the Commercial Code in the event of the Purchaser's withdrawal from the Agreement due to the suspension or

15 ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ

- 15.1 Osoba podepisující tuto smlouvu jménem Prodávajícího prohlašuje, že podle stanov společnosti, společenské smlouvy nebo jiného obdobného organizačního předpisu je oprávněna smlouvu podepsat a k platnosti smlouvy není třeba podpisu jiné osoby.
- 15.2 Jakékoliv změny či doplňky této smlouvy lze činit pouze formou písemných číslovaných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami; odstoupení od smlouvy lze provést pouze písemnou formou.
- 15.3 Právní vztahy vznikající z této smlouvy jakož právní vztahy se smlouvou související, včetně otázek platnosti a následku neplatnosti právních úkonů se řídí českým právem. Vídeňská Úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží je z aplikace vyloučena. Smluvní strany se dále dohodly dle § 262 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, v platném znění (obchodní zákoník), že právní vztahy založené touto smlouvou se řídí ustanoveními uvedeného zákona.
- 15.4 Všechny spory vyplývající z této smlouvy a s touto smlouvou související se budou řešit u věcně a místně příslušného soudu v České republice.
- 15.5 Prodávající se za podmínek stanovených touto smlouvou, v souladu s pokyny Kupujícího a při vynaložení veškeré potřebné odborné péče, zavazuje:
- a) archivovat veškeré písemnosti zhotovené pro plnění zakázky podle této smlouvy a kdykoli

termination of the provision of financial resources intended for covering the expenses associated with the Project implementation. In such a case, the Seller shall not claim from the Purchaser compensation of the damage suffered by the Seller in connection therewith.

- 13.4 The Seller shall be entitled to withdraw from this Agreement if the Purchaser materially breaches its obligations stipulated herein.
- 13.5 The withdrawal from this Agreement shall become effective upon delivery of the termination notice to the other contracting party.

14 AMENDMENTS AND CHANGES OF THE AGREEMENT

- 14.1 This Agreement may be amended or supplemented only by written amendments numbered in ascending order that must be inscribed as such and that must be validly signed by both contracting parties.
- 14.2 If any of the contracting parties presents a proposal of an amendment to this Agreement, the other party shall be obliged to express its position to the proposal within fifteen (15) days of the day following the delivery of the amendment proposal.
- 14.3 The Seller shall be entitled to transfer its rights and obligations arising from this Agreement to another person only with the Purchaser's prior written consent.

15 FINAL PROVISIONS

- po tuto dobu Kupujícímu umožnit přístup k těmto archivovaným písemnostem, a to do 31. 12. 2025. Kupující je oprávněn po uplynutí deseti let od ukončení plnění podle této smlouvy od Prodávajícího výše uvedené dokumenty bezplatně převzít;
- b) jako osoba povinná dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly, mj. umožnit řídicímu orgánu operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace přístup i k těm částem nabídek, smluv a souvisejících dokumentů, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. obchodní tajemství, utajované skutečnosti), a to za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy (např. § 11 písm. c) a d), § 12 odst. 2 písm. f) zákona č. 552/1991 Sb., o státní kontrole).
- c) ve smlouvách se svými subdodavateli umožnit řídicímu orgánu operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace kontrolu subdodatelů prodávajícího v rozsahu dle předchozího bodu.
- d) předložit Kupujícímu seznam subdodatelů v souladu s ustanovením § 147a odst. 1 písm. c) zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění, a to do 60-ti dnů od splnění smlouvy nebo
- 15.1 The signing person declares to be entitled to sign this Contract according to articles of incorporation, articles of partnership or other type of organizational regulation, and the validity thereof requires no signature of any other person(s).
- 15.2 Any changes of and supplements to this Contract are only valid, when made in the form of written and numbered supplements mutually signed by the Parties. A Contract withdrawal is possible in writing only.
- 15.3 The legal relationships established by and related to this Contract, inclusively the questions of validity or invalidity and consequences thereof shall be governed by the Czech Law. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) adopted in Vienna is excluded here from. The contracting parties have agreed in compliance with Section 262 of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended (the Commercial Code) that the legal relations established hereunder shall be governed by applicable provisions of the Commercial Code.
- 15.4 Any disputes which may arise out of or in connection with this Contract shall be submitted to materially and locally responsible court of the Czech Republic.
- 15.5 Subject to the terms and conditions stipulated herein, subject to the Client's instructions and subject to exercise of all necessary professional care, the Seller hereby undertakes:
- a) to archive all written documents executed for the

do 28. února následujícího kalendářního roku v případě, že plnění smlouvy přesahuje 1 rok. V seznamu prodávající uvede subdodavatele, jímž za plnění subdodávky uhradil více než 5 % z celkové ceny veřejné zakázky, nebo z části ceny veřejné zakázky uhrazené veřejným zadavatelem v jednom kalendářním roce, pokud doba plnění veřejné zakázky přesahuje 1 rok;

- e) má-li subdodavatel Prodávajícího formu akciové společnosti, je Prodávající povinen předložit v příloze k seznamu subdodavatelů také seznam vlastníků akcií takového subdodavatele, vyhotovený ve lhůtě 90 dnů před dnem předložení seznamu subdodavatelů, v souladu s ustanovením § 147a zákona č. 137/2006 Sb. V seznamu vlastníků akcií uvede Prodávající vlastníky akcií subdodavatele, jejichž souhrnná hodnota přesahuje 10 % základního kapitálu;
- f) strpět uveřejnění této smlouvy včetně případných dodatků Kupujícím podle § 147a zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění.
- 15.6 Nedílnou součástí Smlouvy jsou její přílohy, a to
- příloha č. 1 - podrobná technická specifikace,
- 15.7 V případě jakýchkoli nesrovnalostí či kontradikcí mezi zněním Smlouvy a jednotlivými přílohami Smlouvy je rozhodující znění Smlouvy. V případě
- b) as an obliged entity pursuant to Section 2 e) of Act No. 320/2001 Coll., on Financial Control in Public Administration, to provide its co-operation in the course of financial control activities, including the provision of access for the managing authority of the OP RDI to such parts of the offers, agreements and relating documents that are subject to protection pursuant to special legal regulations (e.g. business secrets, classified facts), provided that the requirements stipulated in applicable legal regulations are met (e.g. Section 11 c) and d), Section 12 (2) f) of Act No. 552/1991 Coll., on State Control);
- c) in the agreements concluded with its subcontractors, allow the managing authority of the OP RDI to perform inspections of the Seller's subcontractors within the scope set out in the preceding paragraph;

jakýchkoli nesrovnalostí či kontradikcí mezi zněním jednotlivých příloh Smlouvy je rozhodující znění té přílohy, která je uvedena v tomto článku výše; to se netýká přílohy č. 4.

- 15.8 Tato smlouva je sepsána ve čtyřech česko-anglických zrcadlových vyhotoveních stejné platnosti a závaznosti, přičemž dvě z nich jsou určeny pro Kupujícího a dvě pro Prodávajícího. V případě jakéhokoliv rozporu v českém a anglickém textu smlouvy má vždy přednost český text této smlouvy.
- 15.9 Smluvní strany potvrzují, že si tuto Smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že Smlouva představuje úplnou dohodu mezi smluvními stranami a že Smlouva nebyla uzavřena v tísní za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

- d) submit to the Purchaser a list of subcontractors in compliance with the provisions of Section 147a (1) c) of Act No. 137/2006 Coll., on Public Procurement, as subsequently amended, within 60 days after the Agreement fulfilment or by 28 February of the subsequent calendar year if the Agreement performance exceeds one year. The list shall include subcontractors to whom the Seller paid for their performance more than 5 % of the aggregate price of the public contract or of the part of the price paid by the public contracting authority in a single calendar year of the term of the public contract performance exceeds one year;
- e) if the subcontractor is a joint-stock company, attach to the list of subcontractors also a list of shareholders executed within 90 days prior to the submission date of the list of subcontractors, in compliance with the provisions of Section 147a of Act No. 137/2006 Coll. In the list of shareholders, the Seller shall state shareholders holding shares the aggregate value of which exceeds 10% of the registered capital.
- f) accept the publication of this agreement including annex by The Seller in compliance of Section 147a of Act No. 137/2006 Coll.

- 15.6 The following Annexes shall constitute an integral part of this Agreement:
- Annex No. 1 – Detailed Technical Specifications
- 15.7 In the event of any discrepancies or contradictions between the wording of this Agreement and individual Annexes hereof, the provisions of this Agreement shall prevail. In the event of any discrepancies or contradictions between the wording of individual Annexes hereof, the Annex listed in a higher order in this provision shall prevail; this shall not apply to Annex No. 4.
- 15.8 This Agreement is written in Czech and English four spectacular copies with equal validity of originals for Buyer and Seller to retain two copies each. In case of any discrepancies in the Czech or English versions, the Czech version shall prevail.
- 15.9 The contracting parties hereby confirm that they have read this Agreement prior to its signing and that they agree with its contents, that this Agreement represents the entire agreement between the contracting parties and that it has not been concluded under duress or under conspicuously disadvantageous conditions. In witness thereof, the contracting parties have attached their respective signatures hereunder.



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI



PRODÁVAJÍCÍ:

Datum: 14.12.2018

Jméno, příjmení, pozice:

Ondřej Kalaš, jednatel

Podpis:

PURCHASER:

Date: 14.12.2018

Name, surname and position:

Ondřej Kalaš, jednatel

Signature:

KUPUJÍCÍ:

Datum:

Jméno, příjmení, pozice:

Mgr. Jiří Nantl, LL.M.,

ředitel CEITEC MU

Podpis:

SELLER:

Date:

Name, surname and position:

Mgr. Jiří Nantl, LL.M.,

Director of CEITEC MU

Signature:

Příloha č. 1 - Technické podmínky/Annex No. 1 - Technical Specifications
Doplnění technologií pro elektrofyziologii pro CEITEC MU / Supplementation of technologies for
electrophysiology for CEITEC MU

Typové označení přístroje / Type of device

Systém EGI - Gten 100 včetně příslušenství pro záznam EEG s Neuromodulací

Základní požadavky zadavatele / Basic requirements

Požadujeme soubor položek, které doplní a rozšíří možnosti využití elektrofyziologických metod v laboratoři CF MAFIL . Jednotlivé položky:
 1) 3 kusy EEG čepic pro snímání EEG v prostředí MR; 2) 4 kusy EEG čepic pro snímání EEG mimo MR prostředí; 3) MR-kompatibilní systém pro záznam elektrofyziologických signálů; 4) zařízení pro vícekanálovou transkraniální proudovou neurostimulaci; 5) zařízení pro detekci pozice elektrod EEG čepice; 6) zařízení pro zajištění senzorké stimulace. Zásadním požadavkem je kompatibilita všech jednotlivých položek se systémem 256-kanálového EEG of firmy EGI (zesilovač GES 400). MR-kompatibilní položky musí být kompatibilní s 3T magnetickou rezonancí Prisma, Siemens.

We call for offers for a list of items that will supplement an existing system for electrophysiology recordings in the CF MAFIL laboratory. The items: 1) Three pieces of MR compatible EEG nets; 2) Four pieces of EEG nets for EEG recordings out of an MR environment; 3) MR compatible system for electrophysiology recordings; 4) system for multichannel transcranial current stimulation; 5) device for detection of EEG net's electrodes positions; 6) system for sensory stimulation. All items must be compatible with our existing 256-channel EEG system from EGI (GES 400 amplifier). MR compatible items must be compatible with 3T Prisma Siemens MR scanner.

Povinné parametry / Mandatory parameters

Dodávka musí zároveň splňovat všechny požadavky v níže uvedené tabulce.

Ve sloupci "požadované technické a funkční vlastnosti" jsou ve zkratce uvedeny jednotlivě či v kombinaci funkční technická řešení, jichž se dále definovaný požadavek zejména týká.

Ve sloupci „požadovaná hodnota“ jsou uvedeny parametry, které musí povinně splňovat všechny nabídky. Není přípustné, aby instalování jedné funkce, parametru nebo dílu fyzicky vylučovalo instalování a neomezenou funkčnost jiné požadované funkce či dílu.

Ve sloupci „nabídka uchazeče“ dodavatel uvede odkaz na hardwarové nebo softwarové řešení, parametr nebo hodnotu nabízeného zařízení, název funkce, název příslušenství (vybavení), či název software, kterým je splnění daného požadavku zajištěno. Z popisu musí být zřejmé, že hodnocené řešení je nedílnou součástí dodávky.

The delivery must together fulfil all specification listed below. It is not acceptable that fulfilment of any technical or functional specification would preclude fulfilment of another one.

Požadované technické a funkční vlastnosti / Required technical and functional qualities	Požadovaná hodnota / Required figures	<p align="center">Nabídka uchazeče</p> <p><i>Pokud je zadavatelem u daného parametru požadován číselný údaj, je ho uchazeč povinen uvést, v opačném případě bude zadavatel vycházet z jím minimální stanovené hodnoty - viz. sloupec Požadovaná hodnota, uchazeči uvedou splnění požadovaného parametru ověřitelným způsobem, např. konkrétním odkazem na technické listy, výkresy apod. / Tenderer indicates meeting all the technical and functional requirements; shall be evidenced unambiguously and plausibly, e.g. by providing technical sheets and drawings of the manufacturer.</i></p>
---	---------------------------------------	--

EEG čepice pro snímání EEG v prostředí MR (3 kusy) / MR compatible EEG nets (three pieces)

počet kanálů / number of channels	256	256
velikost / size	1x 54cm-56cm; 1x 56cm-58cm; 1x 58cm-61cm	1x 54cm-56cm; 1x 56cm-58cm; 1x 58cm-61cm
potřeba EEG gelu při aplikaci čepice / need for EEG gel during application	ne / no	ne
typ čepice / net type	pro měření do 1h, rychlá aplikace / for measurements up to 1 hour, quick application	ano

kompatibilita s 256-kanálovým EEG systémem GES 400, EGI / compatibility to 256-channel EEG systém GES 400, EGI	ano / yes	ano
kompatibilita s 3T MR přístrojem Siemens, Prisma / compatibility with 3T Prisma, Siemens MR scanner	ano / yes	ano
EEG čepice pro snímání EEG mimo MR prostředí (4 kusy) / EEG nets for EEG recordings out of an MR environment (four pieces)		
počet kanálů / number of channels	256	256
velikost / size	1x 52cm-54cm; 1x 54cm-56cm; 1x 56cm-58cm; 1x 58cm-61cm	1x 52cm-54cm; 1x 54cm-56cm; 1x 56cm-58cm; 1x 58cm-61cm
potřeba EEG gelu při aplikaci čepice / need for EEG gel during application	ne / no	ne
typ čepice / net type	pro měření do 1h, rychlá aplikace / for measurements up to 1 hour, quick application	ano
kompatibilita s 256-kanálovým EEG systémem GES 400, EGI / compatibility to 256-channel EEG systém GES 400, EGI	ano / yes	ano
Systém pro záznam elektrofyziologických signálů v MR prostředí / MR compatible systém for electrophysiology recordings		
počet bipolárních kanálů / number of bipolar channels	minimálně 10 / at least 10	16
kompatibilita s 256-kanálovým EEG systémem GES 400, EGI / compatibility to 256-channel EEG systém GES 400, EGI	ano / yes	ano
kompatibilita s 3T MR přístrojem Siemens, Prisma / compatibility with 3T Prisma, Siemens MR scanner	ano / yes	ano
Zařízení pro vícekanálovou transkraniální proudovou neurostimulaci / System for multichannel transcranial current stimulation		
počet kanálů / number of channels	minimálně 250 / at least 250	256
kompatibilita s výše požadovanými EEG čepicemi pro snímání EEG mimo MR prostředí / compatibility with the EEG nets for EEG recordings out of an MR environment that are specified above	ano / yes	ano
transkraniální neurostimulace stejnosměrným proudem / transcranial neurostimulation with direct current	ano / yes	ano
transkraniální neurostimulace střídavým proudem / transcranial neurostimulation with alternating current	ano / yes	ano
transkraniální neurostimulace pulzním proudem / transcranial neurostimulation with pulsing current	ano / yes	ano
možnost simultánního snímání EEG a stimulace / possibility for simultaneous neurostimulation and EEG acquisition	ano / yes	ano
výpočet a vizualizace proudové hustoty neurostimulace / estimation and visualisation of current density distribution during neurostimulation	ano / yes	ano
zacílení stimulace na definovanou oblast / targeting the neurostimulation on specified region	ano / yes	ano

možnost využití MR snímků konkrétního subjektu při plánování neurostimulace / possibility for utilization of subject-specific MR images during neurostimulation planning	ano / yes	<i>ano</i>
Zařízení pro detekci pozice elektrod EEG čepice / Device for detection of EEG net's electrodes positions		
kompatibilita se všemi výše požadovanými EEG čepicemi pro snímání EEG / compatibility with all EEG nets specified above	ano / yes	<i>ano</i>
hmotnost / weight	do 1.5kg / up to 1.5kg	<i>0,86kg</i>
Zařízení pro zajištění senzorní stimulace / System for sensory stimulation		
výstupní konektor analogového zvukového signálu / output connector for analog audio signal	ano / yes	<i>ano</i>
výstupní konektor video signálu / output connector for video signal	ano / yes	<i>ano</i>
software pro návrh stimulačních paradigmat / software for stimulation designing	ano / yes	<i>ano</i>
možnost zápisu značek do EEG záznamu / possibility for sending markers to EEG recordings	ano / yes	<i>ano</i>
kompatibilita s 256-kanálovým EEG systémem GES 400, EGI / compatibility to 256-channel EEG systém GES 400, EGI	ano / yes	<i>ano</i>